

أَفَنضْرِبُ عَنْكُمْ الذِّكْرَ صَفْحًا أَنْ كُنْتُمْ قَوْمًا مُّسْرِفِينَ ﴿٥﴾

043.005 Afanadribu AAankumu alththikra safhan an kuntum qawman musrifeena

5. Zullen Wij u dit dan niet in herinnering brengen, omdat u een buitensporig volk bent?

Zullen Wij de vermaning dan aan jullie voorbij laten gaan omdat jullie onmatig zijn?

وَكَمْ أَرْسَلْنَا مِنْ نَبِيِّ فِي الْأَوَّلِينَ ﴿٦﴾

043.006 Wakam arsalna min nabiyyin fee al-awwaleena

6. Hoevele profeten hebben Wij tot de vroegere geslachten gezonden!

Hoeveel profeten hebben Wij al niet gezonden onder hen die er eertijds waren.

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ نَبِيٍّ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٧﴾

043.007 Wama ya/teehim min nabiyyin illa kanoo bihi yastahzi-oona

7. En er kwam tot hen nooit een profeet of zij bespotten hem.

En er kwam geen profeet tot hen of zij dreven de spot met hem.

فَاهْلِكْنَا أَشَدَّ مِنْهُمْ بَطْشًا وَ مَضَى مَثَلُ الْأَوَّلِينَ ﴿٨﴾

043.008 Faahlakna ashadda minhum batshan wamada mathalu al-awwaleena

8. Daarom vernietigden Wij de sterksten onder hen ofschoon het voorbeeld van de vroegere volkeren reeds voorafgegaan was.

Toch hebben Wij er die meer macht dan jullie bezaten vernietigd en het voorbeeld van hen die er eertijds waren is al eerder toegepast.

وَلَيْنِ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ خَلَقَهُنَّ

الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ﴿٩﴾

Az-Zochrof

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حَم

043.001 Ha-meem

1. Haa Miem.

H[aa?] M[iem].

وَالْكِتَابِ الْبَيِّنِ ﴿٢﴾

043.002 Waalkitabi almubeeni

2. Bij het duidelijke Boek;

Bij het duidelijke boek!

إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٣﴾

043.003 Inna jaAAalnahu qur-qnan AAarabiyyan laAAallakum taAAaqiloona

3. Voorzeker, Wij hebben het tot een duidelijke verkondiging gemaakt, opdat u het moogt begrijpen.

Wij hebben het tot een Arabische Koran gemaakt; misschien zullen jullie verstandig worden.

وَإِنَّهُ فِي أُمِّ الْكِتَابِ لَدَيْنَا لَعَلِيٌّ حَكِيمٌ ﴿٤﴾

043.004 Wa-innahu fee omni alkitabi ladayna laAAaliyyun hakeemun

4. En voorwaar, dit is in het Boek van de Boeken bij Ons, verheven, vol van wijsheid.

En het is in het oorspronkelijke boek bij Ons, verheven en wijs.

12. En Die alles in paren schiep en u schepen heeft gegeven en dieren waarop u rijdt,

en die alle paren geschapen heeft en die voor jullie schepen gemaakt heeft en vee waarop jullie kunnen rijden,

لِتَسْتَوُوا عَلَى ظُهُورِهِ ثُمَّ تَذْكُرُوا نِعْمَةَ رَبِّكُمْ إِذَا اسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَ
تَقُولُوا سُبْحَانَ الَّذِي سَخَّرَ لَنَا هَذَا وَمَا كُنَّا لَهُ مُقْرِنِينَ ﴿٣٦﴾

043.013 Litastawoo AAala thuhoorihi thumma tathkuroo niAAamata rabbikum itha istawaytum AAalayhi wataqooloo subhana allathee sakhkhara lana hatha wama kunna lahu muqrineena

13. Opdat u stevig op hun rug moogt zitten en dan, wanneer u er stevig op zit, de gunst van uw Heer moogt gedenken en zeggen: "Glorie zij Hem, Die dit in onze dienst heeft gesteld want wij konden die zelf niet onderwerpen.

opdat jullie er boven op plaats nemen. Gedenkt dan de genade van jullie Heer, wanneer jullie erop hebben plaats genomen en zeggen: "Geprezen zij Hij die dit voor ons dienstbaar heeft gemaakt; wij waren daartoe niet in staat.

وَإِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا لَمُنْقَلِبُونَ ﴿٣٦﴾

043.014 Wa-inna ila rabbinga lamunqaliboona

14. En voorzeker wij moeten tot onze Heer wederkeren."

Wij zullen zeker tot onze Heer omkeren."

وَجَعَلُوا لَهُ مِنْ عِبَادِهِ جُزْءًا ۗ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ مُّبِينٌ ﴿٥١﴾

043.015 WajaAAaloo lahu min AAibadihi juz-an inna al-insana lakafoorun mubeenun

15. En sommigen maken van Zijn dienaren gelijken aan Allah. Waarlijk de mens is klaarblijkelijk ondankbaar.

Maar zij maakten sommigen van Zijn dienaren tot een deel van Hem. De mens is werkelijk duidelijk ondankbaar.

أَمْ اتَّخَذَ مِمَّا يَخْلُقُ بَنَاتٍ وَأَصْفُكُمْ بِالْبَنِينَ ﴿٦١﴾

043.016 Ami ittakhatha mimma yakhluru banatin waasfakum bialbaneena

16. Heeft Hij uit de wezens die Hij schiep dochters genomen en u met zonen geëerd?

Of heeft Hij zich uit wat Hij schiept dochters genomen en voor jullie de zonen uitgekozen?

043.009 Wala-in saaltahum man khalaqa alssama^{wari} waal-arda layaqaolunna khalaqahunna alAAazezu alAAaleemu

9. En indien u hun vraagt: "Wie schiep de hemelen en de aarde?" zullen zij zeker zeggen: "De Machtige, de Alwetende."

Als jij hun vraagt wie de hemelen en de aarde heeft geschapen zeggen zij: "De machtige, de wetende heeft ze geschapene

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَجَعَلَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا لَّعَلَّكُمْ

تَهْتَدُونَ ﴿١٠﴾

043.010 Allathee jaAAala lakumu al-arda mahdan wajaAAala lakum feeha subulan laAAallakum tahtadoona

10. Die de aarde voor u als wieg heeft gemaakt en uw wegen daarop (aangaf), opdat u de goede weg moogt volgen.

Hij is het die voor jullie de aarde tot een wiegenbed heeft gemaakt en die daarop wegen heeft gemaakt -- opdat jullie je misschien de goede richting zullen laten wijzen --

وَالَّذِي نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ ۖ فَأَنْشَرْنَا بِهِ بَلْدَةً مَّيْتًا ۗ

كَذَلِكَ تُخْرَجُونَ ﴿١١﴾

043.011 Waallathee nazzala mina alssama-i maan biqadarin faansharna bihi baldatan maytan kathalika tukhrajooona

11. En Die water in juiste maat van de hemel nederzendt, waardoor Wij een dood land doen herleven. Zo zult ook u worden opgewekt.

en die uit de hemel met mate water heeft laten neerdalen -- Wij wekken daarmee dan een dode streek weer tot leven. Zo zullen jullie tevoorschijn worden gebracht --

وَالَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ الْفُلْكِ وَالْأَنْعَامِ مَا

تَرْكَبُونَ ﴿٦١﴾

043.012 Waallathee khalaqa al-azwaja kullaha wajaAAala lakum mina alfulki waal-anAAami ma tarkaboona

هُم إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿٢٠﴾

043.020 Waqaloo law shaa alrahmanu ma AAabadnahum ma lahum bithalika min AAilmin in hum illa yakhrusoona

20. Zij zeggen: "Indien de Barmhartige had gewild zouden wij hen niet hebben aanbeden." Zij hebben daar in het geheel geen kennis van, zij vermoeden slechts.

En zij zeggen: "Als de Erbarmer gewild had hadden wij hen niet gediend." Daar hebben zij geen weet van; zij gissen slechts.

أَمْ آتَيْنَهُمْ كِتَابًا مِنْ قَبْلِهِ فَهُمْ بِهِ مُسْتَسْكُونَ ﴿٢١﴾

043.021 Am ataynahum kitaban min qablihi fahum bihi mustamsikoona

21. Hebben Wij hun ooit te voren een Boek gegeven waar zij zich aan vasthouden?

Of hadden Wij hun vroeger al een boek gegeven waaraan zij kunnen vasthouden?

بَلْ قَالُوا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰ آثَرِهِمْ مُهُتَدُونَ ﴿٢٢﴾

﴿٢٢﴾

043.022 Bal qaloo inna wajadna abaana AAala ommatin wa-inna AAala atharihim muhtadoona

22. Nee, zij zeggen: "Wij zagen onze vaders een godsdienst volgen en wij richten ons naar hun voetstappen."

Welnee, maar zij zeggen: "Wij hebben gemerkt dat onze vaders tot een [geloofs]gemeenschap behoorden en in hun spoor gaan wij in de goede richting."

وَكَذٰلِكَ مَا اَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي قَوْمِيَةٍ مِنْ نَّذِيْرٍ اِلَّا قَالَ مُتْرَفُوْهَاۗ اِنَّا وَجَدْنَا اٰبَاءَنَا عَلَىٰ اُمَّةٍ وَّاِنَّا عَلَىٰ اٰثَرِهِمْ

مُّقْتَدُونَ ﴿٢٣﴾

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ بِمَا ضَرَبَ لِلرَّحْمَنِ مَثَلًا ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَّ

هُوَ كَظِيمٌ ﴿٤٦﴾

043.017 Wa-itha bushshira ahaduhum bima daraba lilrahmani mathalan thalla wajuhu muswaddan wahuwa katheemun

17. Maar wanneer aan een hunner nieuws wordt gegeven van hetgeen hij over de Barmhartige vertelt, is hij toornig en wordt zijn gelaat donker.

Wanneer een van hen het goede nieuws krijgt van wat voor de Erbarmer kenmerkend zou zijn, dan betreft zijn gezicht en is hij vol ingehouden woede.

أَوْ مَنْ يُنشِئُوا فِي الْحَلِيَّةِ وَهُوَ فِي الْخِصَامِ غَيْرُ مُبِينٍ ﴿٨٦﴾

043.018 Awaman yunashshao fee alhilyati wahuwa fee alkhisami ghayru mubeenin

18. (Schrijft u iemand aan God toe) die omhangen met sieraden wordt grootgebracht en die zich bij een twist moeilijk kan uiten?

Of zulken die in weelde worden grootgebracht en die zich in twistgesprekken niet duidelijk kunnen uitdrukken?

وَجَعَلُوا الْمَلَائِكَةَ الَّذِينَ هُمْ عِبْدُ الرَّحْمَنِ إِنَاثًا أَشْهَدُوا

خَلْقَهُمْ ۖ سَتُكْتَبُ شَهَادَتُهُمْ وَيُسْأَلُونَ ﴿٩٦﴾

043.019 WajaAAaloo almala-ikata allatheena hum AAibadu alrahmani inathan ashahidoo khalqahum satuktabu shahadatuhum wayus-aloona

19. En zij maakten de engelen, die dienaren zijn van de Barmhartige, tot vrouwelijke wezens. Waren zij dan van hun schepping getuige? Hun getuigenis zal worden opgetekend en zij zullen tot rekenschap worden geroepen.

Zij maken de engelen die de dienaren van de Erbarmer zijn tot vrouwelijke wezens. Waren zij soms getuige van hun schepping? Hun getuigenis zal worden opgeschreven en zij zullen worden ondervraagd.

وَقَالُوا لَوْ شَاءَ الرَّحْمَنُ مَا عَبَدْنَاهُمْ ۗ مَا لَهُمْ بِذٰلِكَ مِنْ عِلْمٍ اِنْ

إِلَّا الَّذِي فَطَرَنِي فَإِنَّهُ سَيِّدِي

043.027 Illā allathee faṭaraneē fa-innaḥu sayahdeeni

27. Maar Hij, Die mij schiep zal mij zeker leiden."

maar alleen met Hem die mij geschapen heeft; Hij zal mij op het goede pad brengen."

وَجَعَلَهَا كَلِمَةً بَاقِيَةً فِي عَقِبِهِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ

043.028 WajaAAalaha kalimatan baqiyatan fee AAaqibihi laAAallahum yarjiAAoona

28. En Hij maakte dit een blijvende leer voor zijn nakomelingen, opdat zij zich mochten bekeren.

Dat maakte hij tot een blijvende uitspraak in zijn nageslacht. Misschien zullen zij terugkeren.

بَلْ مَتَّعْتُ هَؤُلَاءِ وَآبَاءَهُمْ حَتَّىٰ جَاءَهُمُ الْحَقُّ وَرَسُولٌ مُّبِينٌ



043.029 Bal mattaAAatu ḥqala-i waabaahum ḥatta jaahumu alḥaqqu warasoolun mubeenun

29. Waarlijk, Ik liet dezen en hun vaders in welvaart leven totdat de Waarheid en een welsprekende boodschapper, die alles verduidelijkte, tot hen kwam.

Maar Ik heb dezen daar en hun vaders nog laten genieten totdat de waarheid en een duidelijke gezant tot hen kwamen.

وَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ وَإِنَّا بِهِ كَافِرُونَ

043.030 Walamma jaahumu alḥaqqu qaloo ḥaḥa siḥrun wa-inna bihi kaḥiroona

30. Maar nu de Waarheid tot hen is gekomen, zeggen zij: "Dit is tovenarij en wij zullen er niet in geloven."

En toen de waarheid tot hen kwam zeiden zij: "Dit is toverij en wij hechten er geen geloof aan."

043.023 Wakathalika ma arsalna min qablika fee qaryatin min natheerin illa qala mutrafooha inna wajadna abana AAala ommatin wa-inna AAala atharihim muqtadoona

23. En evenzo zonden Wij geen waarschuwer naar een stad vóór u of de rijken hiervan zeiden: "Wij zagen onze vaders een godsdienst volgen, en wij treden in hun voetstappen."

En zo hebben Wij vóór jouw tijd geen waarschuwer naar een stad gezonden zonder dat haar inwoners die een luxelevens leidden zeiden: "Wij hebben gemerkt dat onze vaders tot een [geloofs]gemeenschap behoorden en in hun spoor gaan wij verder." *

قُلْ أَوْحَيْتُكُمْ بِأَهْدَىٰ مِمَّا وَجَدْتُمْ عَلَيْهِ آبَاءَكُمْ قَالُوا إِنَّا

بِأَرْسَلْتُمْ بِهِ كُفْرًا

043.024 Qala awa law jiḥukum bi-ahda mimma wajadtum AAalayhi abakum qaloo inna bima orsiltum bihi kaḥiroona

24. Zij (de boodschappers) zeiden: "Hoewel wij u een betere leiding brengen dan hetgeen u uw vaders heeft zien volgen?" Zij zeiden: "Waarlijk, wij verwerpen datgene waarmede u gezonden bent."

Hij zei: "En als ik dan tot jullie kom met een betere leidraad dan die waarvan jullie gemerkt hebben dat jullie vaders zich eraan hielden?" Zij zeiden: "Waarmee jullie gezonden zijn, daaraan hechten wij geen geloof."

فَانتقمنا منهم فانظر كيف كان عاقبة الكذابين

043.025 Faantaqamna minhum faonthur kayfa kana AAaqibatu almukathhibeena

25. Daarom straften Wij hen; ziet dan hoe het einde van de loochenaars was,

Dus namen Wij wraak op hen. En kijk dan hoe het einde was van de loochenaars!

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ إِنَّنِي بَرَاءٌ مِّمَّا تَعْبُدُونَ

043.026 Wa-ith qala ibraheemu li-abeehi waqawmihi innanee baraon mimma taAbudoona

26. En (gedenkt) hoe Abraham tot zijn vader en zijn volk zei: "Ik heb voorzeker iets uitstaande met hetgeen u aanbidt,

En toen Ibrahiem tot zijn vader en zijn volk zei: "Ik heb niets te maken met wat jullie dienen,

043.033 *Walawla an yakoona alnna su ommatan wahidatan lajaAAalna liman yakfuru bialrahmani libuyootihim suqufan min fiddatin wamaAAarija AAalayha yathharoona*

33. Ware er niet (het gevaar) dat alle mensen één groep zouden vormen, Wij zouden voor degenen die de Barmhartige verwerpen, daken voor hun huizen en trappen waarop zij naar boven konden lopen van zilver hebben gemaakt,

En als de mensen niet één gemeenschap waren geweest, dan hadden Wij aan hen die aan de Erbarmer geen geloof hechten voor hun huizen daken van zilver gegeven en trappen om omhoog te gaan,

وَلِبُيُوتِهِمْ أَبْوَابًا وَسُرَرًا عَلَيْهَا يَتَكَبَّرُونَ

043.034 *Walibuyootihim abwabban wasururan AAalayha yattaki-oona*

34. En deuren voor hun huizen; en rustbanken, waarop zij konden rusten,

en deuren voor hun huizen en rustbanken waarop zij achteroverleunen,

وَزُخْرَفًا وَإِنْ كُلُّ ذَلِكَ لَمَّا مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةُ

عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُتَّقِينَ

043.035 *Wazukhrufan wa-in kullu thalika lamma mataAAu alhayati alddunya waal-akhiratu AAinda rabbika lilmuttaqeen*

35. En versieringen. Maar dat alles is niets dan een voorziening voor het tegenwoordige leven, maar het Hiernamaals bij uw Heer is voor de godvruchtigen.

en pracht en praal. Dat alles is slechts het vruchtgebruik van het tegenwoordige leven, maar het hiernamaals is bij jouw Heer voor de godvrezenden.

وَمَنْ يَعْشُ عَنْ ذِكْرِ الرَّحْمَنِ نُقِيضْ لَهُ شَيْطَانًا فَهُوَ لَهُ قَرِينٌ



043.036 *Waman yaAAashu AAan thikri alrahmani nuqayyid lahu shaytan fahuwa lahu qareenun*

36. En wie zich van de aanbedding van de Barmhartige afkeert, achter hem zetten Wij een satan, die zijn metgezel wordt.

En wie zich voor de vermaning van de Erbarmer blind houdt, voor hem maken Wij een satan die dan een kameraad voor hem is --

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ هَذَا الْقُرْآنُ عَلَى رَجُلٍ مِّنَ الْقُرَيْتَيْنِ عَظِيمٍ



043.031 *Waqaloo lawla nuzzila hatha alqur-anu AAala rajulin mina alqaryatayni AAatheemun*

31. En men zegt: "Waarom is deze Kuran niet aan een groot man uit de twee steden geopenbaard?"

En zij zeiden: "Had deze Koran niet tot een aanzienlijk man uit de beide steden neergezonden kunnen worden?"

أَهُمْ يَقْسُونَ رَحْمَتَ رَبِّكَ نَحْنُ قَسْنَا بَيْنَهُمْ مَّعِيشَتَهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِّيَتَّخِذَ بَعْضُهُم بَعْضًا سَخِرِيًّا وَرَحِمْتُ رَبِّكَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْعُونَ

043.032 *Ahum yaqsimoon rahmata rabbika nahnu qasamna baynahum maAAeeshatahum fee alhayati alddunya warafaAAanu baAAadhum fawqa baAAdin darajatim liyattakhitha baAAadhum baAAadan sukhrayyan warahmatu rabbika khayrun mimma yajmaAAoona*

32. Delen deze de barmhartigheid van uw Heer uit? Wij zijn het, Die in het tegenwoordige leven middelen van bestaan onder hen uitdelen en Wij verheffen sommigen hunner boven anderen in graden, opdat sommigen hunner anderen te werk mogen stellen. En de barmhartigheid van uw Heer is beter dan hetgeen zij vergaren.

Verdelen zij soms de barmhartigheid van hun Heer? Wij zijn het die onder hen hun levensbehoeften in het tegenwoordige leven hebben verdeeld en wij hebben sommigen van hen hogere rangen dan anderen gegeven opdat de een de ander in dienst neemt. Maar de barmhartigheid van jouw Heer is beter dan wat zij bijeenbrengen.

وَلَوْلَا أَنْ يَكُونَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً لَّجَعَلْنَا لِبَنِي إِسْرَائِيلَ مِنَ الْقُرْآنِ ذِكْرًا وَعَلَى رَجُلٍ مِّنَ الْقُرَيْتَيْنِ عَظِيمٍ

لِبُيُوتِهِمْ سُقْفًا مِّنْ فِضَّةٍ وَمَعَارِجَ عَلَيْهَا يَظْهَرُونَ

043.040 Afaanta tusmiAAu alssumma aw tahdee alAAumya waman kana fee dalalin mubeenin

40. Kunt u dan de doven doen horen en de blinden en degenen die klaarblijkelijk dwalen, leiden?

Kun jij dan de doven laten horen of de blinden en wie in duidelijke dwaling verkeren de goede richting wijzen?

فَمَا نَذُهِبَنَّ بِكَ فَإِنَّا مِنْهُمْ مُنْتَقِمُونَ

043.041 Fa-inna nathhabanna bika fa-inna minhum muntaqimoona

41. En indien Wij u wegnemen (uit hun midden) zullen Wij hen gewis bestraffen.

Als Wij jou wegnemen, dan zullen Wij wraak op hen nemen,

أَوْ نُرِيَنَّكَ الَّذِي وَعَدْنَاهُمْ فَإِنَّا عَلَيْهِمْ مُّقْتَدِرُونَ

043.042 Aw nuriyannaka allathee waAAadnahum fa-inna AAalayhim muqtadiroona

42. En indien Wij u datgene tonen waarmede Wij hen bedreigen dan voorzekeer hebben Wij macht over hen.

of Wij zullen jou wat Wij hun hebben aangezegd laten zien, want Wij hebben de macht over hen.

فَاسْتَسِئْ بِالَّذِي أَوْحَىٰ إِلَيْكَ ۚ إِنَّكَ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ



043.043 Faistamsik biallathee oohiya ilayka innaka AAala siratin mustaqeemin

43. Houd u daarom vast aan hetgeen u is geopenbaard; u bent voorzeker op het rechte pad.

Houd vast aan wat aan jou is geopenbaard; jij bent op een juiste weg.

وَإِنَّهُ لَذِكْرٌ لَّكَ وَلِقَوْمِكَ ۚ وَسَوْفَ تُسْأَلُونَ

043.044 Wa-innahu lathikrun laka waliqawmika wasawfa tus-aloon

44. Waarlijk, het is een eer voor u en voor uw volk en u zult weldra (daarover) worden ondervraagd.

Het is namelijk een vermaning voor jou en jouw volk en jullie zullen verantwoording moeten afleggen.

وَأَنَّهُمْ لَيَصُدُّونَهُمْ عَنِ السَّبِيلِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُم مُّهْتَدُونَ



043.037 Wa-innahum layasuddoonahum AAani alssabeeli wayahsaboona annahum muhtadoona

37. En voorwaar, deze leidt hem van de rechte weg af, en toch denkt hij dat hij juist geleid wordt.

die zullen hun dan de weg versperren, maar zij denken dat zij op het goede pad zijn --

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَنَا قَالَ يَلَيْتَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ بَعْدَ الْبَشَرَيْنِ

فَبِئْسَ الْقَرِينُ

043.038 Hatta itha jaana qala ya layta baynee wabaynaka buAada almashriqayni fabi/sa alqareenu

38. Wanneer zo iemand bij Ons komt, zegt hij tegen zijn metgezel: "O, ware er tussen u en mij een afstand van het Oosten naar het Westen geweest. Wat is dit een boze metgezel!"

en wanneer hij dan tot Ons komt, zegt hij: "Ach, was er tussen mij en U een afstand als tussen oost en west!" Dat is dus pas een slechte kameraad.

وَلَنْ يَنْفَعَكُمْ الْيَوْمَ إِذْ ظَلَمْتُمْ أَنكُم فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ

043.039 Walan yanfaAAakumu alyawma ith thalamtum annakum fee alAAathabi mushtarikoona

39. Indien u onrechtvaardig handelde, zal het u heden niet baten dat u samen dezelfde straf ondergaat.

Het zal jullie vandaag, omdat jullie onrecht gepleegd hebben, niet baten dat jullie deelgenoten in de bestraffing zijt.

أَفَأَنْتَ تُسَبِّعُ الضُّمَّ أَوْ تُهْدِي الْعُمَىٰ وَمَنْ كَانَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ



بِالْعَذَابِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٨٣﴾

043.048 *Wama nureehim min ayatin illa hiya akbaru min okhtihā waakhathnahum bialAAathabi laAAallahum yarjiAAoona*

48. En Wij toonden hun geen teken of het ene was groter dan het andere en Wij deden hen een straf ondergaan opdat zij zich mochten bekeren.

Toch lieten Wij hun alleen maar tekenen zien waarvan het ene nog groter was dan het andere. En Wij grepen hen met de bestraffing, opdat zij misschien terug zouden keren.

وَقَالُوا يَا أَيُّهَا السَّحِرُ ادْعُ لِنَارِكَ بِمَا عَاهَدَ عِنْدَكَ إِنَّنَا

كُهْتَدُونَ ﴿٩٣﴾

043.049 *Waqaloo ya ayyuha alshahiru odaAu lana rabbaka bima AAahida AAindaka innana lamuhtadoona*

49. En zij zeiden (tot Mozes): "O, u tovenaard, bid voor ons tot uw Heer overeenkomstig het verdrag dat Hij met u heeft gesloten, wij zullen zeker de leiding volgen.

En zij zeiden: "O tovenaard, bid voor ons tot jouw Heer op grond van wat Hij jou opgedragen heeft, dan zullen wij het goede pad volgen."

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ إِذَا هُمْ يَنْكُثُونَ ﴿٥٠﴾

043.050 *Falamma kashafna AAanhumu alAAathaba itha hum yankuthoona*

50. Maar toen Wij de straf van hen wegnamen, ziet, zij braken hun woord.

Maar toen Wij de bestraffing voor hen ophieven, braken zij meteen hun woord.

وَنَادَى فِرْعَوْنُ فِي قَوْمِهِ قَالَ يَا قَوْمِ أَلَيْسَ لِي مُلْكُ مِصْرَ وَهَذِهِ

الأنهر تجري من تحتي أفلا تبصرون ﴿١٥٠﴾

043.051 *Wanada firAAawnu fee qawmihi qala ya qawmi alaysa lee mulku misra wahathihi al-anharu tajree min tahtee afala tubsiroona*

وَسَأَلَ مَنْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رُسُلِنَا أَجَعَلْنَا مِنْ دُونِ

الرَّحْمَنِ إِلَهَةً يُعْبَدُونَ ﴿٥٤﴾

043.045 *Wais-al man arsalna min qablika min rusulina ajaAAalna min dooni alrahmani alihatan yuAabadoona*

45. En vraagt aan Onze boodschappers die Wij vóór u zonden: "Stelden wij naast de Barmhartige andere goden om te worden aanbeden?"

En vraag aan gezanten die Wij voor jouw tijd gezonden hebben of Wij in plaats van de Erbarmer goden gemaakt hebben die zij moeten dienen.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَقَالَ إِنِّي

رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٣﴾

043.046 *Walaqad arsalna moosa bi-ayatina ila firAAawna wamala-ihī faqala innee rasoolu rabbi alAAalameena*

46. Wij zonden Mozes met Onze tekenen naar Pharaon en zijn leiders, en hij zei: "Ik ben waarlijk een boodschapper van de Heer van de Werelden."

Wij hebben Moesa met Onze tekenen naar Fir'aun en zijn raad van voornaamsten gezonden en hij zei: "Ik ben de gezant van de Heer van de wereldbewoners."

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِآيَاتِنَا إِذَا هُمْ مِنْهَا يَضْحَكُونَ ﴿٤٣﴾

043.047 *Falamma jaahum bi-ayatina itha hum minha yadhakoona*

47. Maar toen hij met Onze tekenen tot hen kwam, ziet, bespotten zij hem.

Maar toen hij met Onze tekenen tot hen kwam, toen begonnen zij er meteen om te lachen.

وَمَا نُرِيهِمْ مِنْ آيَةٍ إِلَّا هِيَ أَكْبَرُ مِنْ أُخْتِهَا وَأَخَذْنَاهُمْ

فَجَعَلْنَاهُمْ سَلَفًا وَمَثَلًا لِّلْآخِرِينَ ﴿٦٥﴾

043.056 FajaAAalnahum salafan wamathalan lil-akhireena

56. Wij deden hen vergaan en maakten dit tot een voorbeeld voor de komende (geslachten).

Zo maakten Wij hen tot voorlopers en voorbeeld voor de lateren.

وَلَمَّا ضَرَبَ ابْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا إِذْ أَقَوْمُكَ مِنْهُ يَصِدُّونَ ﴿٤٥﴾

043.057 Walamma duriba ibnu maryama mathalan itha qawmuka minhu yasiddoona

57. En wanneer de zoon van Maria als voorbeeld wordt genoemd, ziet, uw volk rijst op en keerde zich of in ofschuw.

En toen de zoon van Marjam als voorbeeld werd aangehaald, begon jouw volk daarover meteen te schreeuwen.

وَقَالُوا أَإِلهَتُنَا خَيْرٌ أَمْ هُوَ ۗ مَا ضَرَبُوهُ لَكَ إِلَّا جَدَلًا ۗ بَلْ هُمْ قَوْمٌ

خَصُونَ ﴿٨٥﴾

043.058 Waqaloo aalihatanu khayrun am huwa ma daraboohu laka illa jaldan bal hum qawmun khasimoona

58. En zij roepen: "Zijn onze goden beter of is hij beter?" Zij zeggen dit tot u alleen om te twisten. Waarlijk zij zijn een twistziek volk.

En zij zeiden: "Zijn onze goden beter of hij?" Maar zij haalden hem alleen maar als voorbeeld aan om te twisten. Ja zeker, zij zijn twistzieke mensen.

إِنَّ هُوَ إِلَّا عَبْدٌ أَنْعَمْنَا عَلَيْهِ وَجَعَلْنَاهُ مَثَلًا لِّلْبَنِي إِسْرَائِيلَ

﴿٩٥﴾

043.059 In huwa illa AAabdun anAAamna AAalayhi wajaAAalnahu mathalan libanee isra-eela

59. Hij (Jezus) is niets dan een dienaar wie Wij

Hij is slechts een dienaar aan wie Wij genade

51. En Pharao riep tot zijn volk: "O, mijn volk! Behoort het koninkrijk van Egypte niet aan mij toe? En stromen deze rivieren niet op mijn bevel? Kunt, u dat niet inzien?"

En Fir'aun liet onder zijn volk omroepen: "Mijn volk, heb ik niet de heerschappij over Egypte en deze rivieren die beneden mij langsstromen? Hebben jullie dan geen inzicht?"

أَمْ أَنَا خَيْرٌ مِّنْ هَذَا الَّذِي هُوَ مَهِينٌ ۗ وَلَا يَكَادُ يُبِينُ ﴿٢٥﴾

043.052 Am ana khayrun min hatha allathee huwa maheenun wala yakadu yubeenu

52. Of ben ik niet beter dan deze onaanzienlijke man die zich nauwelijks kan uitdrukken?

Is het niet zo dat ik beter ben dan deze hier die verachtelijk is en die zich nauwelijks kan uitdrukken?

فَلَوْلَا أُلْتِمَىٰ عَلَيْهِ أَسُورَةٌ مِّنْ ذَهَبٍ أَوْ جَاءَ مَعَهُ الْبَلِيكَةُ

مُقْتَرِنِينَ ﴿٣٥﴾

043.053 Falawla olqiya AAalayhi aswiratun min thahabin aw jaa maAAahu almalq-ikatu muqtarineena

53. Waarom zijn hem dan geen armbanden van goud geschenken of komen engelen niet in processie met hem?"

Als hem nu armbanden van goud waren omgehangen of de engelen als begeleiding met hem waren meegekomen?"

فَاسْتَخَفَّ قَوْمَهُ فَاطَاعُوهُ ۗ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَسِيقِينَ ﴿٣٥﴾

043.054 Faistakhaffa qawmahu faataAAoohu innaahum kanoo qawman fasiqeena

54. Zo maakte hij zijn volk tot dwazen en zij gehoorzaamden hem. Zij waren inderdaad een overtredend volk.

Zo bracht hij zijn volk aan het weifelen en zij gehoorzaamden hem; zij waren verdorven mensen.

فَلَمَّا اسْفُوتْنَا انْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٥﴾

043.055 Falamma asfoona intaqamna minhum faaghraqnahum ajmaAeena

55. Toen zij Ons vertoornden, straftten Wij hen en verdrongen hen allen.

Toen zij Ons dan kwaad gemaakt hadden namen Wij wraak op hen en verdrongen hen allen tezamen.

63. Toen Jezus met duidelijke bewijzen kwam, zei hij: "Waarlijk ik ben met wijsheid tot u gekomen opdat ik u iets van hetgeen waarover u onderling verschilt duidelijk moge maken. Vreest daarom Allah en gehoorzaamt mij.

Toen 'Isa met de duidelijke bewijzen kwam zei hij: "Ik ben met de wijsheid tot jullie gekomen en ik zal jullie enige van de dingen waarover jullie het oneens zijn duidelijk maken. En vreest Allah en gehoorzaamt mij.

إِنَّ اللَّهَ هُوَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ

043.064 Inna Allaha huwa rabbee warabbukum faoAAabudoohu hatha siratun mustaqeemun

64. Voorwaar, Allah is mijn Heer en uw Heer. Dient Hem daarom. Dit is het rechte pad."

Allah is mijn Heer en Hij is jullie Heer. Dient Hem dus, dat is een juiste weg."

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ

عَذَابِ يَوْمِ أَلِيمٍ

043.065 Faikhtalafa al-ahzabu min baynihim fawaylun lillatheena thalamoo min AAathabi yawmin aleemin

65. Maar vele groepen uit hun midden werden onenig. Wee de onrechtvaardigen wegens de straf van een smartelijke Dag!

Maar de partijen waren het onderling oneens. Wee dus hen die onrecht plegen wegens de bestraffing op een pijnlijke dag.

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ

٦٦

043.066 Hal yanthuroona illa alssaAAata an ta'tiyahum baghtatan wahum la yashAAuroona

66. Zij wachten slechts tot het Uur plotseling over hen komt, terwijl zij het niet voorzien.

Verwachten zij dan iets anders dan dat het uur onverwacht tot hen komt zonder dat zij het beseffen?

Onze gunst schonken en Wij stelden hem tot voorbeeld voor de kinderen van Israël.

geschonken hebben en die Wij tot een voorbeeld voor de Israëlieten hebben gemaakt.

وَلَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَا مِنْكُمْ مَلَائِكَةً فِي الْأَرْضِ يَخْلُقُونَ

043.060 Walaw nashao lajaAAalna minkum mala'ikatan fee al-ardi yakhlufoona

60. En indien Wij het wilden, konden Wij engelen uit uw midden tot opvolgers op aarde maken.

En als Wij wilden hadden Wij uit jullie midden engelen gemaakt die jullie op de aarde hadden opgevolgd.

وَإِنَّهُ لَعِلْمٌ لِلسَّاعَةِ فَلَا تَبْتَئِرَنَّ بِهَا وَاتَّبِعُونِ هَذَا صِرَاطٌ

مُسْتَقِيمٌ

043.061 Wa-innahu laAAilmun lilssaAAati fala tamtarunna biha waitabiAAooni hatha siratun mustaqeemun

61. Maar dit is een teken van het Uur. Twijfelt er daarom niet aan, maar volgt Mij. Dit is het rechte pad.

En hij is een kenteken voor het uur. Twijfelt er dus niet aan en volgt mij; dat is een juiste weg.

وَلَا يَصُدَّكُمْ الشَّيْطَانُ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ

043.062 Walā yašuddannakumu alshshaytanu innahu lakum AAaduwwun mubeenun

62. En laat Satan u niet verleiden. Voorzeker, hij is voor u een openlijke vijand.

En laat de satan jullie er niet van afhouden; hij is voor jullie een verklaarde vijand.

وَلَمَّا جَاءَ عِيسَى بِالْبَيِّنَاتِ قَالَ قَدْ جِئْتُكُمْ بِالْحِكْمَةِ وَالْبُرْهَانِ

لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي تَخْتَلِفُونَ فِيهِ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا

043.063 Walamma jaa AAeesa bialbayyinati qala qad ji'tukum bialhikmati wali-obayyina lakum baAAada

043.071 *Yutafu AAalayhim bisihafin min thahabin waakwabin wafeeha ma tashtaheehi al-anfusu watalaththu al-aAayunu waantum feeha khaldooona*

71. Er zullen gouden schalen en bekers worden rondgereikt en er zal daarin alles zijn wat de zielen zich wensen en waar de ogen van genieten. En u zult daarin vertoeven.

Bij hen worden schotels van goud en bekers rondgegeven. En daarin is wat de zielen begeren en wat aangenaam voor de ogen is. "En jullie zullen daarin altijd blijven.

وَتِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾

043.072 *Watilka aljannatu allatee oorithtumooha bima kuntum taAamaloona*

72. Dit is de Tuin, die u is gegeven (als beloning) voor hetgeen u deedt.

Dat is de tuin die jullie beërfd hebben voor wat jullie hebben gedaan.

لَكُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ كَثِيرَةٌ مِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٢٥﴾

043.073 *Lakum feeha fakihatun katheeraton minha ta/kuloona*

73. Er is daarin een overvloed van fruit voor u waarvan u kunt eten."

Jullie hebben daarin veel vruchten waarvan jullie kunnen eten."

إِنَّ الْبُجْرِمِينَ فِي عَذَابٍ جَهَنَّمَ خَالِدُونَ ﴿٢٦﴾

043.074 *Inna almujrimeena fee AAathabi jahannama khaldooona*

74. De schuldigen zullen gewis de kastijding van de hel blijven ondergaan.

De boosdoeners zullen altijd in de bestraffing van de hel blijven.

لَا يُفْتَرُ عَنْهُمْ وَهُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ ﴿٢٧﴾

043.075 *La yufattaru AAanhum wahum feehi mublisoona*

75. En deze zal voor hen niet verlicht worden en zij zullen daarin vertwijfelen.

Zij zal voor hen niet getemperd worden en zij zullen in wanhoop terneergeslagen zijn.

أَلَا خَلَاءُ يَوْمَئِذٍ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ إِلَّا الْمُتَّقِينَ ﴿٢٨﴾

043.067 *Al-akhillao yawma-ithin baAAadhum libaAAadin AAaduwwun illa almuttaqeena*

67. Vrienden zullen op die Dag elkanders vijanden zijn. Maar de godvruchtigen:

Vrienden zullen op die dag elkaar tot vijand zijn, alleen de godvrezenden niet.

لِعِبَادٍ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ الْيَوْمَ وَلَا أَنْتُمْ تَحْزَنُونَ ﴿٢٩﴾

043.068 *Ya AAibadi la khawfun AAalaykumu alyawma walq antum tahzanoona*

68. "O Mijn dienaren, geen vrees zal op deze Dag over u komen noch zult u treuren.

"Mijn dienaren! Jullie hebben niets te vrezen noch zullen jullie bedroefd zijn.

الَّذِينَ آمَنُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا مُسْلِمِينَ ﴿٣٠﴾

043.069 *Allatheena amanoo bi-ayatina wakanoo muslimeena*

69. Die in Onze tekenen geloofde en onderdanig was.

Jullie die in Onze tekenen geloofden en zich [aan Allah] hadden overgegeven,

أَدْخُلُوا الْجَنَّةَ أَنْتُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ تُحْبَرُونَ ﴿٣١﴾

043.070 *Odkhuloo aljannata antum waazwajukum tuhbaroona*

70. Gaat het paradijs binnen, u en uw echtgenoten, gelukkig zijnde.

gaat de tuin binnen, jullie en jullie echtgenotes, om verblijd te worden."

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصَحَافٍ مِّنْ ذَهَبٍ وَأَكْوَابٍ ۖ وَفِيهَا مَا تَشْتَهِيهِ

الْأَنْفُسُ وَتَلَذُّ الْأَعْيُنُ ۖ وَأَنْتُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٣٢﴾

043.080 *Am yahsaboona anna la nasmaAAu sirrahum wanajwahum bala warusuluna ladayhim yaktuboona*

80. Denken zij dat Wij hun heimelijk overleg en hun beraadslaging niet horen? Ja zeker! Onze boodschappers bij hen schrijven alles op.

Of rekenen zij erop dat Wij hun geheime en vertrouwelijke gesprekken niet horen? Zeker wel, en Onze gezanten schrijven het bij hen op.

قُلْ إِنْ كَانَ لِلرَّحْمَنِ وَكْدٌ ۖ فَأَنَا أَوَّلُ الْعَبِيدِينَ ﴿٦٨﴾

043.081 *Qul in kana lilrahmani waladun faana awwalu alAAabideena*

81. Indien de Barmhartige een zoon had, dan zou ik de eerste van de aanbidders zijn.

Zeg: "Als de Erbarmer een kind had zou ik de eerste van de aanbidders zijn."

سُبْحٰنَ رَبِّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُوْنَ ﴿٢٨﴾

043.082 *Subhana rabbi alssamawati waal-ardi rabbi alAAarshi AAamma yasifoona*

82. Verheven is de Heer van de hemelen en van de aarde, de Heer van de Troon, boven al hetgeen zij vertellen.

Geprezen zij de Heer van de hemelen en de aarde, de Heer van de troon, en verheven is Hij boven wat zij toeschrijven."

فَذَرَهُمْ يَخُوضُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّىٰ يُلْقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوْعَدُونَ



043.083 *Fatharhum yakhoodoo wayalAAaboo hatta yulaqoo yawmahumu allathee yooAAadoona*

83. Laat hen praten en zich vermaken totdat de Dag komt die hun is beloofd.

Laat hen maar kletsen en schertsen totdat zij hun dag tegenkomen die hun wordt aangezegd.

وَهُوَ الَّذِي فِي السَّمَاءِ إِلَهٌُ وَفِي الْأَرْضِ إِلَهٌُ ۗ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا هُمُ الظَّالِمِينَ ﴿٦٤﴾

043.076 *Wama thalamnahum walakin kanoo humu alththahmeena*

76. Wij deden hun geen onrecht, maar zij waren het die zichzelf onrecht plechten te doen.

En Wij hebben hun geen onrecht aangedaan, maar zij waren het die onrecht pleegden.

وَنَادُوا أَيُّدِكَ لِيَقْضِ عَلَيْنَا رَبُّكَ ۖ قَالَ إِنَّكُمْ مُّكْثُونَ ﴿٤٤﴾

043.077 *Wanadaw ya maliku liyaqdi AAalayna rabbuka qala innakum makithoona*

77. En zij zullen schreeuwen: "O, Malik, laat uw Heer een einde aan ons maken." Deze zal antwoorden: "U moet blijven."

En zij roepen: "O Malik, laat jouw Heer een einde aan ons maken." Hij zegt: "Jullie blijven hier."

لَقَدْ جِئْنَاكُمْ بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَكُمْ لِلْحَقِّ كَرِهُونَ ﴿٨٤﴾

043.078 *Laqad ji/nakum bialhaqqi walakinna aktharakum lilhaqqi karihoona*

78. Wij brachten u zeker de Waarheid maar de meesten uwer waren er afkerig van.

Wij hebben jullie de waarheid gebracht, maar de meesten van jullie verafschuwen de waarheid.

أَمْ أَبْرَمُوا ۖ أَمْ إِنَّا مِنَّا مُّبْرَمُونَ ﴿٩٤﴾

043.079 *Am abramoo amran fa-inna mubrimoona*

79. Hebben zij een richting bepaald? Dan doen Wij dat ook.

Of hebben zij een of ander plan gemaakt? Wij kunnen ook plannen maken.

أَمْ يَحْسَبُونَ أَنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ ۗ بَلَىٰ ۖ وَرُسُلْنَا لَدَيْهِمْ

يَكْتُبُونَ ﴿١٠٨﴾

87. En indien u hun vraagt: "Wie schiep hen?", zullen zij zeker zeggen: "Allah ". Waarheen worden zij dan afgewend?

En als jij hun vraagt wie hen geschapen heeft zeggen zij: "Allah." Hoe kunnen zij dan zo zijn afgeleid?

وَقِيلَهُ يَرْبِّ إِنَّ هَؤُلَاءِ قَوْمٌ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

043.088 Waqeelihi ya rabbi inna haola-i qawmun la yu/minoona

88. En zijn (des Profeten) gezegde: "O, mijn Heer, dit is een volk dat niet gelooft."

En [bij Hem is de kennis] erover dat hij zegt: "Mijn Heer, dezen hier zijn mensen die niet geloven."

فَاصْفَحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلَامٌ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٩٨﴾

043.089 Faisfah AAanhum waqul salamun fasawfa yaAAlamoona

89. Wend u dan van hen af en zeg: "Vrede": en weldra zullen zij (hun dwaijling) te weten komen.

Schenk maar geen aandacht aan hen en zeg: "Vrede". Zij zullen het weten!

www.kuran.nl



043.084 Wahuwa allathee fee alssama-i ilahun wafee al-ardi ilahun wahuwa alhakeemu alAAaleemu

84. En Hij is God in de hemel en op aarde en Hij is de Alwijze, de Alwetende,

En Hij is het die in de hemel god is en die op de aarde god is; Hij is de wijze, de wetende.

وَتَبَرَّكَ الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَعِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٥٨﴾

043.085 Watabaraka allathee lahu mulku alssamawati waal-ardi wama baynahuma waAindahu AAilmu alssqAAati wa-ilayhi turjaAAoona

85. En zalig is Hij, Wie het Koninkrijk van de hemelen en van de aarde en alles, wat er tussen is, toebehoort, en bij Hem is de kennis van het Uur, en tot Hem zult u worden teruggebracht.

Gezegend zij Hij die de heerschappij heeft over de hemelen en de aarde en wat er tussen beide is. En bij Hem is de kennis over het uur en tot Hem worden jullie teruggebracht.

وَلَا يَبْلِكُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ الشَّفَاعَةَ إِلَّا مَنْ شَهِدَ بِالْحَقِّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٦٨﴾

043.086 Walā yamliku allatheena yadAAoona min doonihi alshshafaAAata illa man shahida bialhaqqi wahum yaAAlamoona

86. En degenen die zij naast Allah aanroepen bezitten geen macht tot bemiddeling, behalve hij, die de Waarheid getuigt; en dat weten zij.

Zij die jullie in plaats van Hem aanroepen beschikken niet over voorspraak, behalve zij die van de waarheid getuigen en die kennis hebben.

وَلَيْنِ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَهُمْ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ فَأَنَّى يُؤْفَكُونَ ﴿٤٨﴾

043.087 Wala-in saaltahum man khalaqahum layaqoolunna Allahu faanna yu/fakoona